

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9
С79

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

Степанян, Дарий.

С79 Армянский язык. 4 книги в одной: разговорник, армянско-русский словарь, русско-армянский словарь, грамматика / Д. Степанян. – Москва: Издательство АСТ, 2020. – 288 с. — (4 книги в одной).

ISBN 978-5-17-122059-4

Книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, армянско-русский и русско-армянский словари, а также раздел со сведениями по грамматике армянского языка в предельно простом и понятном изложении.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется армянским языком или начинает его изучать.

УДК 811.19(075.4)

ББК 81.2Арм-9

© Степанян Д., 2020

© ООО «Издательство
АСТ», 2020

ISBN 978-5-17-122059-4

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя армянского языка состоит из четырёх частей — грамматики, разговорника, армянско-русского и русско-армянского словарей.

В кратком курсе грамматики даются сведения об алфавите, произношении, частях речи.

Разговорник традиционно организован по тематическому принципу, содержит самые употребительные слова и фразы, необходимые для общения.

В заключительной части — армянско-русский и русско-армянский словари.

Автор выражает глубокую признательность Г. Асланяну и С. Матвееву за оказанную помощь в работе над самоучителем.

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА	3
КРАТКАЯ ГРАММАТИКА	9
Об армянском языке	9
Алфавит	9
Правила произношения	12
Ударение	13
Артикль	13
Определённый артикль	13
Неопределённый артикль	15
Существительное	15
Число	15
Падеж	19
Прилагательное	22
Степени сравнения прилагательных	22
Числительное	23
Количественные числительные:	23
Порядковые числительные:	24
Образование	
порядковых числительных:	24
Обозначение времени	25
Местоимение	26
Личные местоимения	26
Притяжательные местоимения	28
Вопросительные местоимения	29
Отрицательные местоимения	29
Указательные местоимения	29
Глагол	30
Спряжение глагола	
цш («быть, существовать»):	32

Настоящее время	33
Прошедшее время	35
Будущее время	36
Повелительное наклонение	39
Недостаточные глаголы	40
Предлоги и послелоги.....	42
Союз	47
Словообразующие суффиксы	48
Пунктуация.....	50
Армянские пословицы и поговорки.....	51
РАЗГОВОРНИК	52
Общие полезные сведения	52
Приветствия	54
Прощание	55
Обращение	56
Знакомство	57
География	59
Города Армении.....	61
Благодарность	63
Извинение	64
Согласие	65
Несогласие	67
Недовольство	69
Просьба	69
Совет.....	70
Предположение	71
Удивление	72
Сомнение	73
Новости	74
Необходимость	74
Поздравление, пожелание	75
Приглашение	76

Профессия	78
Возраст	84
Образование	84
Встреча	86
Семья	87
Язык	91
Время	95
Календарь	96
Месяцы	96
Времена года	97
Дни недели	97
Страны света	98
Единицы измерения	98
Числительные	99
Количественные числительные	99
Порядковые числительные	101
Погода	101
Цвета	103
Прилагательные	104
Местоимения	107
Глаголы	107
Наречия	113
Вопросительные слова	114
Предлоги	114
Вывески и надписи	115
Путешествие	119
Паспортный контроль.	
Таможня	120
Самолёт	120
Поезд	123
Теплоход	127

Автомобиль	127
Прокат автомобиля	127
На бензоколонке.....	128
На дороге.....	129
Поломка в пути. Авария. В автосервисе...	129
Банк	130
Почта	133
Телефон	133
Интернет	135
Гостиница	135
Оформление номера.....	136
Обслуживание в гостинице.....	138
Отъезд.....	138
Такси	139
В городе	140
Информационное бюро	143
Проведение досуга	144
Развлечения	144
Театр	145
Кино	146
Концерт.....	147
Музей, картинная галерея	148
Пляж.....	150
Спорт	151
Животные	154
Транспорт	154
Ресторан	157
овощи	161
фрукты.....	161
Армянская кухня	162
Покупки	163
Одежда, обувь	165

Галантерея, парфюмерия.....	168
Книги	170
В продовольственном отделе.....	171
Медицина	172
Обращение к врачу	173
Симптомы болезней.....	175
Болезни	176
Части тела.....	178
Аптека	179
Полиция	181
Основные выражения	182
Основные достопримечательности	182
Храмы Армении.....	193
АРМЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	201
РУССКО-АРМЯНСКИЙ СЛОВАРЬ	247

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

ОБ АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Современный армянский алфавит создан просветителем Месропом Маштоцем в 405 году н. э. Общее число говорящих на армянском языке — около 7 млн. человек. Согласно исследованиям Массачусетского технологического института, армянский язык — один из 50 наиболее влиятельных языков мира.

АЛФАВИТ

Армянский язык использует уникальный алфавит:

АРМЯНСКИЙ АЛФАВИТ				
Ա	ш	айб (а)	ԅ	йи (й)

10 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

Ɔ ɹ	бен (б)	ɯ ɯ	ну (н)
ɥ ɥ	гим (г)	ɔ ɔ	ша (ш)
ɰ ɰ	да (д)	ɱ ɱ	во (во)
ɛ ɛ	эдж (е)	ɔ ɔ	ча (ч)
ɔ ɔ	за (з)	ɰ ɰ	па (п)
ɛ ɛ	э (э)	ɔ ɔ	дже (дж)
ɱ ɱ	ыт (ы-э)	ɱ ɱ	ра (рр)
ɰ ɰ	то (тх-тс)	ɯ ɯ	се (с)
ɥ ɥ	же (ж)	ɰ ɰ	вев (в)
ɱ ɱ	ини (и)	ɱ ɱ	тюн (т)
ɱ ɱ	льон (л)	ɱ ɱ	ре (р)
ɰ ɰ	хе (х)	ɱ ɱ	цо (ц)
ɱ ɱ	тыца (тц)	ɱ ɱ	йюн (у)
ɱ ɱ	кен (к)	ɱ ɱ	пьюр (пх)
ɱ ɱ	хо (h)	ɱ ɱ	ке (кх)
ɱ ɱ	дза (дз)	ɱ ɱ	ев
ɱ ɱ	гхат (гх)	ɱ ɱ	(о) о
ɱ ɱ	тче (тч)	ɱ ɱ	фе (ф)
ɱ ɱ	мен (м)		

<i>Знаки препинания</i>			
՞	?	:	.
՛	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то некоторые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны некоторые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

армянская буква	буква для сопоставления
Ս ս	греческая α
Բ բ	греческая β
Գ գ	повёрнутая греческая γ
Դ դ	русская д
Ե ե	русская Е
Զ զ	русская З
Է է	перевёрнутая русская Э
Ը ը	русская а
Լ լ	латинская L
Հ հ	латинская h

12 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

армянская буква	буква для сопоставления
Յ յ	латинская j (й)
Պ պ	русская П
Չ չ	ç
Ջ ճ	английская j (дж)
Ռ ր	г
Ս ս	повёрнутая С
Ր ր	г
Փ փ	ph = Ф
Օ օ	о
Ֆ ֆ	ф

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

В армянском алфавите 39 букв, из них 9 гласных. Каждая буква армянского алфавита обозначает один звук.

Буква **ե** в начале слова произносится [Е], а в середине слова – [Э]: **բերք** [бэрк] (*урожай*), **գերան** [гэран] (*бревно*), **երբ** [йерб] (*когда*), **երկաթ** [йеркат] (*железо*), **երկու** [ерку] (*два*).

Буква **ը** обозначает звук, средний между [Ы] и [Э].

Буква **ժ** звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква **հ** звучит как английская *h*.

Буква **ո** в начале слова произносится [ВO], а в середине и конце слова — [O]; в начале слов **ով** [ов] (*кто*), **ովքեր** [овкер] (*кто*, мн. ч.) произносится [O]: **բողքել** [бохокел] (*жаловаться*), **երեկո** [йереко] (вечер), **սվի** [воски] (золото), **քիշի** [воркан] (сколько).

Буква **ւ** может заменяться лигатурой **և**. Буква **ւ** в середине и конце слова произносится [ЭВ]: **կարևոր** [карэвор] (*важный*), **բարև** [барэв] (*здравствуй*), **հարևան** [харэван] (*сосед*)

Буква **օ** произносится [O]: **գոլորշի** [голорши] (*пар*), **կոչ** [коч] (*ключ*), **կողմ** [кохм] (*сторона*).

УДАРЕНИЕ

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

АРТИКЛЬ

Определённый артикль

Определённый артикль имеет две формы: **ը** и **ի**. Он ставится после определяемого слова. Если

14 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

слово оканчивается на гласную, то употребляется форма **û**:

тпѣш (некий мальчик) — **тпѣшû** (определённый мальчик)

ѣштпѣ (некая кошка) — **ѣштпѣû** (определённая кошка)

Если слово оканчивается на согласную, то употребляется форма **р**:

ѣррр (некая книга) — **ѣрррр** (определённая книга)

ршп (некое слово) — **ршпр** (определённое слово)

ѣшъшѣ (некий нож) — **ѣшъшѣр** (определённый нож)

Если за словом следует одна из форм вспомогательного глагола **тѣ** (**тѣ, тѣ, ѡ...**), то используется **û**. Эта же буква используется для благозвучия, если за словом с определённым артиклем следует слово, начинающееся с гласного звука.

Определённый артикль используется перед существительными в именительном, дательном и винительном падежах, в остальных падежах определённости не указывается.

Отсутствие артикля перед существительным указывает на неопределённость.

Неопределённый артикль

Неопределённость может выражаться при помощи неопределённого артикля **մի**, который ставится перед существительным в ед. ч.:

մի կին — некая женщина

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Армянские существительные изменяются по числам и падежам, но не имеют категории рода. Имена существительные бывают неопределённые и определённые. Неопределённые имена существительные указывают на обычный предмет. Показателем неопределённости служит слово **մի** [ми]: **մի տարի** [ми тари] (год), **մի օր** [ми ор] (день), **մի մարդ** [ми мард] (человек).

Число

Множественное число существительных образуется при помощи соответствующих окончаний.

1) окончание **-եր** [ер], как правило, прибавляется к односложным словам:

աչք (глаз) — **աչքեր** (глаза)

գին (цена) — **գներ** (цены)

ընկեր (друг) — **ընկերներ** (друзья)

թև (крыло) — **թևեր** (крылья)

թիվ (число) — **թվեր** (числа)

հայր (отец) — **հայրեր** (отцы)

ձեռք (рука) — **ձեռքեր** (руки)

16 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

մայր (мать) — **մայրեր** (матери)
սիրտ (сердце) — **սրտեր** (сердца)
տուն (дом) — **տներ** (дома)
քար (камень) — **քարեր** (камни)

Окончание **-եր** прибавляется к сложным словам, последний компонент которых содержит односложное существительное:

լրագիր — **լրագրեր**
դասագիրք — **դասագրքեր**

2) окончание **-ներ** [нер], как правило, прибавляется к многосложным словам.

աթոռ (стул) — **աթոռներ** (стулья)
ամիս (месяц) — **ամիսներ** (месяцы)
անուն (имя) — **անուններ** (имена)
ատամ (зуб) — **ատամներ** (зубы)
գլուխ (голова) — **գլուխներ** (головы)
ընտանիք (семья) — **ընտանիքներ** (семьи)
սեղան (стол) — **սեղաններ** (столы)
տարի (год) — **տարիներ** (год)
փողոց (улица) — **փողոցներ** (улицы)
քաղաք (город) — **քաղաքներ** (города)

В следующем слове происходит чередование **ի** → **ր**:

երկիր (страна) — **երկրներ** (страны)

Некоторые односложные существительные образуют множественное число при помощи окончания **-ներ**:

բեռ (груз) — **բեռներ** (грузы)